

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 127/2009**z 12. februára 2009,****ktorým sa ustanovuje postup a podmienky pre predaj obilnín v držbe platobných alebo intervenčných agentúr****(kodifikované znenie)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

danie ponúk musí uplynúť primerane dlhá doba. Takéto uverejnenie nie je potrebné v prípade množstiev menších ako 5 000 ton.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 43 písm. f) v spojení s jeho článkom 4,

(5) Výrobky v intervenčných skladoch sú určené predovšetkým na výživu ľudí a zvierat s cieľom zohľadniť špecifické situácie na trhu s obilninami. Množstvo či kvalita uskladnených výrobkov však môžu viesť, dočasne a príležitostne, k nevyhnutnému odbytu na iné účely, aby sa tým dodržali záväzky Spoločenstva, pokiaľ to stav zásob opodstatňuje a pokiaľ sa tým neohrozí zásobovanie tradičných potravinových trhov.

keďže:

(1) Nariadenie Komisie (EHS) č. 2131/93 z 28. júla 1993, ktorým sa ustanovuje postup a podmienky pre predaj obilnín v držbe intervenčných agentúr⁽²⁾ bolo podstatným spôsobom zmenené a doplnené⁽³⁾. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

(6) Zvýšené používanie procesu spracovávania obilnín na výrobu biopalív v dopravnom sektore Spoločenstva je jedným zo skupiny opatrení určených na plnenie záväzkov Spoločenstva v oblasti životného prostredia. Podporovanie používania biopalív môže viesť k otvoreniu nového trhu pre poľnohospodárske výrobky v intervenčných skladoch členských štátov za predpokladu, že cenové podmienky uplatňované pri predaji obilnín budú prispôbené tomuto špecifickému trhu biopalív. Nákup obilnín určených na výrobu bioetanolu a jeho používanie ako biopalivo však môže byť mimoriadne náročný. Pre tieto prípady je preto vhodné zabezpečiť možnosť predat' intervenčné zásoby za osobitné ceny.

(2) Obilniny môžu byť nakupované platobnými alebo intervenčnými agentúrami buď na základe intervenčných opatrení uvedených v článku 11 nariadenia (ES) č. 1234/2007, alebo podľa osobitných intervenčných opatrení uvedených v článku 47 uvedeného nariadenia.

(7) Intervenčné zásoby obilnín sa na trhu Spoločenstva predávajú v závislosti od situácie na trhu a od zásob, ktoré sú k dispozícii. Predaj môže byť ovplyvnený alebo môže závisieť od mimoriadnych či výnimočných okolností na daných trhoch a v takom prípade musí tieto okolnosti zohľadniť. Z tohto dôvodu je vhodné určiť cenové podmienky, aby sa jednak zabránilo narušeniu trhu a aby bol zároveň umožnený predaj v závislosti od daných okolností. Tento dvojaký cieľ sa môže dosiahnuť tak, že predajná cena bude zodpovedať cene na najbližšom trhu, pričom bude zohľadňovať kvalitu obilnín ponúkaných do verejnej súťaže a náklady na dopravu.

(3) Obilniny v držbe platobných alebo intervenčných agentúr sa musia predávať bez akéhokoľvek obmedzenia medzi kupujúcimi v rámci Spoločenstva. V princípe výzvy na predloženie ponúk umožňujú dosiahnuť tento cieľ. V určitých prípadoch musí existovať možnosť použiť iné spôsoby predaja.

(8) Predaj obilnín na vývoz sa musí realizovať za ceny, ktoré sa musia stanoviť pre každý prípad vzhľadom na trendy a požiadavky trhu. Takéto predaje nesmú však viesť k deformáciám na úkor vývozov voľného trhu. Na základe uvedeného musí Komisia presne určiť minimálnu predajnú cenu na základe predložených ponúk.

(4) S cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými zainteresovanými stranami v Spoločenstve – oznámenia o výzvach na predloženie ponúk musia byť uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a medzi dátumom uverejnenia a prvým konečným dátumom na predkla-

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 191, 31.7.1993, s. 76.

⁽³⁾ Pozri prílohu II.

- (9) Minimálnu predajnú cenu musí Komisia stanoviť vzhľadom na všetky relevantné údaje dostupné ku dňu predkladania ponúk. S cieľom zabrániť špekuláciám a zabezpečiť rovnaké podmienky pre všetkých, ktorých sa to týka, pri výzve na predloženie ponúk, musí byť súčasťou ponúk žiadosť o vývozné povolenie, prípadne žiadosť o predbežné stanovenie vývozného náhrady alebo poplatku.
- (10) Ponuky pre rôzne zásielky sú vzájomne porovnateľné iba vtedy, ak sa týkajú obilnín v identických situáciách. Obilniny ponúkané do verejnej súťaže sa uskladňujú na rôznych miestach. Porovnateľnosť sa dá lepšie zabezpečiť vtedy, ak sa úspešnému účastníkovi verejnej súťaže nahradia najnižšie prepravné náklady z miesta, v ktorom sú dané obilniny skladované, a z miesta výstupu. Avšak na základe rozpočtu sa dá takáto náhrada realizovať iba vzhľadom na miesto výstupu, ktoré sa dá dosiahnuť pri zachovaní najnižších nákladov. Takéto miesto sa musí určiť vzhľadom na jeho možnosti vývozu obilnín.
- (11) V členských štátoch, ktoré nemajú námorné prístavy, sú účastníci výberového konania pre obilniny vyčlenené na predaj zaťažené vyššími prepravnými nákladmi. V dôsledku toho sa obilniny z týchto členských štátov vyvážajú ťažšie, čo má za následok najmä dlhšie intervenčné skladovanie a dodatočné náklady pre rozpočet Spoločenstva. Je preto vhodné v niektorých prípadoch stanoviť možnosť financovať najnižšie prepravné náklady medzi miestom skladovania a miestom výstupu, aby boli ponuky porovnateľné.
- (12) Chorvátske prístavy Rijeka a Split boli pre krajiny strednej Európy tradičnými výstupnými prístavmi pred ich pristúpením k Únii. Preto je potrebné, aby sa Rijeka a Split zahrnuli medzi výstupné miesta a mohli sa tak brať do úvahy pri výpočte prepravných nákladov, ktoré môžu byť preplatené v prípade vývozu.
- (13) Výzvy na predloženie ponúk môžu riadne prebehnúť iba vtedy, ak tí, ktorých sa to týka, predložia reálne ponuky. Tento cieľ sa dá dosiahnuť takým spôsobom, že sa bude vyžadovať zloženie zábezpeky, ktorá bude uvoľnená po úhrade predajnej ceny v stanovenej lehote.
- (14) V prípade výziev na predloženie ponúk na vývoz sa musia podniknúť kroky, ktorými sa zabezpečí, aby sa obilniny nevracali späť na trh Spoločenstva. Takéto riziko exituje, ak predajná cena je nižšia ako minimálna cena, ktorá sa musí dodržiavať v prípade opätovného predaja na vnútornom trhu. V takýchto prípadoch by sa mali prijať príslušné ustanovenie o zložení druhej zábezpeky, ktorá musí byť rovná rozdielu medzi predajnou cenou a minimálnou cenou. Na základe uvedeného môže byť takáto zábezpeka uvoľnená iba v prípade, ak úspešný účastník verejnej súťaže, ktorý chce vyvážať obilniny, poskytne dôkaz uvedený v článku 16 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999 s ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania vývozných náhrad za poľnohospodárske výrobky ⁽¹⁾.
- (15) V záujme dobrého riadenia intervenčného režimu by sa mali špecifikovať údaje, ktoré by mali členské štáty zasielať Komisii elektronickou formou.
- (16) S cieľom zabezpečiť, aby sa s intervenčnými zásobami nakladalo rýchlo a podľa možností v súlade s obchodnými praktikami, mala by sa stanoviť určitá časová lehota vzhľadom na práva a povinnosti vyplývajúce z rozhodnutia.
- (17) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,
- PRIJALA TOTO NARIADENIE:
- KAPITOLA I
- PREDAJ VÝZVOU NA PREDLOŽENIE PONÚK**
- Článok 1**
- Predaj**
1. Obilniny nakúpené platobnými alebo intervenčnými agentúrami (ďalej len „intervenčnými agentúrami“) v súlade s článkom 11 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ponúknu na predaj formou výziev na predloženie ponúk alebo v prípade opätovného predaja na trhu Spoločenstva formou verejnej dražby.
2. Na účely tohto nariadenia sa pod pojmom „výzva na predloženie“ ponúk rozumie súťaž medzi zainteresovanými stranami ako odpoveď na oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania, pričom zmluva sa pre každú jednotlivú zásielku uzavrie s tým subjektom, ktorý predloží najvýhodnejšiu ponuku medzi ponukami v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia, pričom ponúkaná cena bude aspoň na úrovni minimálnej predajnej ceny stanovenej Komisiou v súlade s článkom 14 ods. 2.
- ⁽¹⁾ Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11.

Článok 2

Otvorenie výzvy na predloženie ponúk

Rozhodnutia, ktorými sa vydávajú, sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007. Takéto rozhodnutia stanovujú najmä:

- a) množstvá, ktoré sa ponúknu do verejnej súťaže;
- b) konečný dátum na predkladanie ponúk v prípade špecifických a prvý a posledný konečný dátum na predkladanie ponúk v prípade stálych výziev na predkladanie ponúk.

Rozhodnutia uvedené v prvom pododseku sa oznámia všetkým zainteresovaným stranám ich uverejnením v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Medzi dátumom takéhoto uverejnenia a prvým konečným dátumom na predkladanie ponúk musí uplynúť lehota minimálne šiestich dní.

Článok 3

Oznámenie o výzve na predloženie ponúk

1. Minimálne štyri dni pred prvým konečným dátumom predkladania ponúk intervenčné agentúry vypracujú a uverejnia oznámenie o výzve na predloženie ponúk, v ktorom budú uvedené:

- a) doplňujúce klauzuly a podmienky predaja zlučiteľné s ustanoveniami tohto nariadenia;
- b) hlavné fyzikálne a technické charakteristiky rôznych zásielok, zaznamenané v čase nákupu intervenčnou agentúrou alebo počas neskôr vykonaných kontrol;
- c) miesta skladovania a názvy a adresy skladujúcich.

2. Intervenčné agentúry zabezpečia primerané zverejnenie oznámenia o výzve na predloženie ponúk, a to najmä prostredníctvom vyvesenia vo svojom sídle a šírenia na svojich internetových stránkach alebo na internetovej stránke príslušného ministerstva. V prípade trvalých výziev na predkladanie ponúk

stanovujú konečné dátumy predkladania ponúk pre každú čiastkovú výzvu na predkladanie ponúk.

3. V oznámení o výzve na predloženie ponúk sa stanovuje minimálne množstvo, na ktoré sa ponuky musia vzťahovať.

4. Oznámenie o výzve na predloženie ponúk a všetky jeho zmeny a doplnenia sa doručia Komisii pred prvým konečným dátumom predkladania ponúk.

Článok 4

Kvalita obilnín

Intervenčné agentúry prijímajú všetky opatrenia nevyhnutné na to, aby sa umožnilo zainteresovaným stranám stanoviť kvalitu obilnín ponúkaných na predaj ešte pred predložením svojich ponúk

Článok 5

Ponuky

1. Ponuky sa vypracujú vzhľadom na skutočnú kvalitu zásielky, na ktoré sa vzťahujú.

2. Ak už boli predložené, ponuky sa nemôžu meniť a dopĺňať a ani vziať späť.

3. Ponuky sú platné iba vtedy, ak sú doložené dôkazom o tom, že účastník verejnej súťaže zložil zábezpeku vo výške 5 EUR za tonu.

KAPITOLA II

OSOBITNÉ PRAVIDLÁ PRE PREDAJ NA TRHU SPOLOČENSTVA

Článok 6

Obmedzenia výzvy na predloženie ponúk

1. Článok 2 sa neuplatňuje na výzvy na predkladanie ponúk týkajúce sa množstiev nižších ako 5 000 ton.

2. Výzvy na predkladanie ponúk uvedené v článku 2 môžu byť obmedzené na špecifikované použitia a/alebo miesta určenia.

Článok 7

Dodatočné podmienky na výzvy

1. Uplatňujú sa tieto dodatočné podmienky na výzvy:

- a) v prípade ďalšieho predaja kukurice a ciroku počas prvých troch mesiacov hospodárskeho roku a v prípade ďalšieho predaja pšenice obvyčajnej, pšenice tvrdej a jačmeňa počas prvých dvoch mesiacov hospodárskeho roku musia prijaté ponuky zodpovedať minimálne intervenčnej cene platnej v jedenástom mesiaci predchádzajúceho hospodárskeho roku, zvýšenej o mesačný príplatok stanovený na daný hospodársky rok;
- b) v prípade ďalšieho predaja počas zvyšku hospodárskeho roku nesmú byť ponuky v žiadnom prípade nižšie ako intervenčná cena platná v posledný deň lehoty na predkladanie ponúk; intervenčné ceny, ktoré sa majú brať do úvahy počas dvanásteho mesiaca hospodárskeho roku, sú ceny platné pre jedenásty mesiac a zvýšené o mesačný príplatok.

Pre prijaté ponuky sa minimálna predajná cena stanoví na takej úrovni, aby nenarúšala trh s obilninami a aby zodpovedala minimálnej cene zaznamenatej pre rovnakú kvalitu a pre reprezentatívne množstvo na trhu v mieste skladovania alebo, ak to nie je možné, na najbližšom trhu, pričom sa budú brať do úvahy prepravné náklady.

2. Odchylné od odseku 1 môže byť predaj na trhu Spoločenstva organizovaný na základe špecifickej verejnej súťaže, ktorej cieľom bude spracovanie obilnín na bioetanol a jeho následné použitie na výrobu biopalív v Spoločenstve, pokiaľ sa tým neohrozí zásobovanie tradičných potravinových trhov. V tom prípade minimálna predajná cena zodpovedá minimálnej cene zaznamenatej pre rovnakú kvalitu a pre reprezentatívne množstvo na trhu s produktmi použitými na výrobu biopalív, pričom sa budú brať do úvahy prepravné náklady.

3. Ak sa zistí, že počas hospodárskeho roku došlo k narušeniu fungovania spoločnej organizácie trhu, najmä pre problém s predajom obilnín za ceny podľa odseku 1, alebo ak sa naskytnú výnimočné okolnosti, predaj na trhu Spoločenstva sa môže za mimoriadnych podmienok organizovať na základe špecifickej verejnej súťaže a predajné ceny sa stanovujú podľa postupu uvedeného v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007.

Článok 8

Údaje Komisie o ponukovom konaní

Dotknuté členské štáty informujú Komisiu o výsledkoch ponukového konania v druhom mesiaci nasledujúcom po mesiaci

ukončenia výziev na predkladanie ponúk, pričom uvedú najmä priemerné predajné ceny rôznych zásielok a predaných množstiev.

KAPITOLA III

OSOBITNÉ PRAVIDLÁ PRE PREDAJ NA VÝVOZ

Článok 9

Oznámenie o výzve na predkladanie ponúk

1. V oznámeniach o výzve na predkladanie ponúk uvedených v článku 3, intervenčné agentúry špecifikujú pre každú zásielku prístav alebo miesto výstupu, ktoré možno dosiahnuť pri najnižších prepravných nákladoch a ktoré má adekvátne technické zariadenia na vývoz obilnín ponúknutých do verejnej súťaže.

Najnižšie prepravné náklady medzi miestom skladovania a miestom nakládky v prístave alebo miestom vykládky uvedené v prvom pododseku sa úspešnému účastníkovi verejnej súťaže refundujú zo strany intervenčnej agentúry vzhľadom na vyvezené množstvá. V osobitných prípadoch sa môže rozhodnutie týkajúce sa prepravy organizovanej zo strany intervenčnej agentúry pri zachovaní tých istých podmienok prijať v súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007.

2. Pokiaľ členský štát nemá námorný prístav, môže sa podľa postupu uvedeného v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 rozhodnúť o výnimke z odseku 1 tohto článku a stanoviť v prípade vývozu z námorného prístavu financovanie najnižších prepravných nákladov medzi miestom skladovania a miestom skutočného výstupu, do maximálnej výšky uvedenej v oznámení o konaní verejnej súťaže.

Na účely tohto odseku sa môžu chorvátske prístavy Rijeka a Split považovať za miesta výstupu.

3. V prípade trvalých výziev na predkladanie ponúk intervenčná agentúra stanoví konečné dátumy predkladania ponúk pre každú čiastkovú výzvu na predkladanie ponúk.

Článok 10

Ponuky

1. Môže sa stanoviť, aby ponuky predložené podľa článku 47 nariadenia Komisie (ES) č. 376/2008 ⁽¹⁾ neboli neprípustné.

2. Ponuky môžu byť zamietnuté, ak sa týkajú zásielok menších ako 500 ton.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

3. Ponuky môžu stanoviť, že sú platné len pre špecifické množstvá.

4. Ponuky sa považujú za ponuky, ktoré sa týkajú obilnín dodaných ale nevyložených v prístavoch alebo miestach vykládky uvedených v článku 9 ods. 1.

5. Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 ods. 1, sú ponuky platné iba vtedy, ak ich súčasťou je žiadosť o vývoznú licenciu spolu so žiadosťou o predbežné stanovenie vývozného náhrady alebo poplatku pre príslušné miesto určenia. Všetky krajiny, na ktoré sa vzťahuje rovnaká výška vývozného náhrady alebo poplatku, sa považujú za jedno „miesto určenia“.

Článok 11

Určenie doby platnosti vývozných povolení

Napriek článku 22 ods. 1 nariadenia (ES) č. 376/2008 vývozná licencia vydaná na základe tohto nariadenia sa považujú na účely stanovenia ich doby platnosti za vydané ku konečnému dátumu na predkladanie ponúk.

Článok 12

Osobitná podmienka pre zrušenie zmluvy

Ak sa žiadosť o vývoznú licenciu predložená úspešným účastníkom verejnej súťaže na základe článku 10 ods. 5 zakladá na článku 47 nariadenia (ES) č. 376/2008, intervenčná agentúra zruší zmluvu vzhľadom na množstvá, na ktoré licencia nebola vydaná v súlade s týmto článkom.

Článok 13

Dôkaz o odbavení colných formalít

Napriek článku 16 nariadenia (ES) č. 800/1999 dôkaz o odbavení colných formalít pre dovoz sa nebude vyžadovať – pokiaľ ide o vyplatenie náhrady – za predpokladu, že prevádzkovateľ predloží dôkaz o tom, že minimálne 1 500 ton obilných výrobkov opustilo colné územie Spoločenstva na námornej lodi tam, kde:

- a) náhrada uplatniteľná v deň predloženia ponúk v rámci výberového konania je len pre Švajčiarsko alebo Lichtenštajnsko rozdielna ako náhrada pre ostatné tretie krajiny;
- b) úspešný účastník výberového konania stanovil vopred najnižšiu štandardnú náhradu, ktorá sa líši od náhrady uplatňovanej pre Švajčiarsko alebo Lichtenštajnsko.

Takýto dôkaz je poskytnutý prostredníctvom jedného zo znení uvedených v prílohe I potvrdeným kompetentným orgánom na kontrolnej kópii uvedenej v článku 8 nariadenia (ES) č. 800/1999, na samostatnom úradnom doklade alebo na národnom doklade preukazujúcom, že tovar opustil colné územie Spoločenstva.

KAPITOLA IV

SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 14

Minimálna predajná cena a pridelenie ponuky

1. Po uplynutí každej lehoty na predkladanie ponúk dotknutý členský štát postúpi Komisii zoznam ponúk bez uvedenia mien, v ktorých bude pre každú ponuku uvedené najmä číslo zásielky, ponúkané množstvo, navrhovaná cena a zvýšenia a zníženia ceny uplatňované na predmetné ponuky.

2. Komisia stanoví v súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 minimálnu predajnú cenu alebo sa rozhodne nevybrať ani jednu z predložených ponúk.

3. V prípade výzvy na predloženie ponúk na vývoz sa minimálna predajná cena stanoví na úrovni, ktorá nebude mať dosah na iné vývozné operácie.

Článok 15

Oznámenia uchádzačom

Intervenčné agentúry musia bezodkladne informovať všetkých účastníkov verejnej súťaže o výsledku ich ponuky. Vyhlásenia o uzavretí zmluvy zašlú úspešným účastníkom verejnej súťaže do troch pracovných dní od uvedeného oznámenia formou doporučeného listu alebo elektronickým spôsobom.

Článok 16

Platba za obilniny

Úspešní účastníci verejnej súťaže zaplatia za obilniny ešte pred ich odobratím a najneskôr do jedného mesiaca od dátumu zaslania prehlásenia uvedeného v článku 15. Znášajú všetky riziká a skladovacie náklady vzhľadom na obilniny neprevzaté v čase určenom na zaplatenie.

Obilniny, na ktoré sa vzťahujú uzavreté zmluvy a ktoré neboli odobraté v lehote vyhradenej na zaplatenie, sa považujú v každom smere po uplynutí daného termínu za odobraté. V takomto prípade, ak ide o predaje na vnútornom trhu, ponúknutá cena sa upraví vzhľadom na kvalitatívne charakteristiky opísané v oznámení o výzve na predloženie ponúk.

V prípade predajov na vývoz, cena, ktorú treba zaplatiť, je cena uvedená v ponuke plus mesačné zvýšenie, ak sa odber uskutoční v mesiaci nasledujúcom po mesiaci uzavretí zmluvy.

Ak úspešný účastník verejnej súťaže nezaplatil za obilniny v lehote uvedenej v prvom odseku, intervenčná agentúra zruší zmluvu vzhľadom na nezaplatené množstvá.

Článok 17

Zloženie, uvoľnenie a prepadnutie zábezpeky

1. Zábezpeky uvedené v tomto nariadení sa zložia v súlade s hlavami II a III nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 ⁽¹⁾.

2. Zábezpeka uvedená v článku 5 ods. 3 sa uvoľní, ak sa vzťahuje na množstvá, na ktoré:

a) nebola uzavretá žiadna zmluva;

b) predajná cena sa zaplatila v stanovenej lehote v súlade s článkom 7 a v prípade predajov na vývoz, a ak zaplatená cena je nižšia ako minimálna cena pre opätovný predaj na trhu Spoločenstva, musí sa zložiť zábezpeka, ktorá pokrýva rozdiel medzi týmito dvomi cenami.

3. Zábezpeka uvedená v odseku 2 písm. b) sa uvoľní, pokiaľ sa vzťahuje na množstvá, v prípade ktorých:

a) sa predložil dôkaz o tom, že tovar sa stal nevhodným na ľudskú alebo živočíšnu spotrebu;

b) sa predložil dôkaz o tom, že boli splnené colné formalities na vývoz mimo colného územia Spoločenstva a na dovoz do jednej z tretích krajín stanovenej v rámci verejnej súťaže. Dôkazy o vývoze mimo colného územia Spoločenstva a dovoze do tretej krajiny sa predložia podľa pravidiel uvedených v článku 7 a v článku 16 ods. 1, 2 a 3 nariadenia (ES) č. 800/1999;

c) sa nevydá licencia v súlade s článkom 47 nariadenia (ES) č. 376/2008;

d) sa zrušila zmluva v súlade so štvrtým pododsekom článku 16.

4. Zábezpeka uvedená v článku 5 ods. 3 prepadne vzhľadom na množstvá, na ktoré:

a) zábezpeka zložená na účely vydania vývozného povolenia prepadá;

b) až na prípady vyššej moci, platba nebola realizovaná v lehote uvedenej v článku 16.

5. Až na prípady vyššej moci zábezpeka uvedená v odseku 2 písm. b) prepadne vzhľadom na množstvá, na ktoré nebol predložený dôkaz uvedený v odseku 3 písm. b) v lehote uvedenej v článku 49 ods. 2 nariadenia (ES) č. 800/1999.

Článok 18

Oznámenie reprezentatívnej trhovej ceny

Každý členský štát musí oznámiť Komisii elektronickou formou najneskôr každú stredu o 12.00 hod. (bruselského času) reprezentatívnu trhovú cenu za tonu vyjadrenú v národnej mene každej obilniny uvedenej v článku 10 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1234/2007. Ceny musia byť zaznamenávané pravidelne, nezávisle a transparentne.

Členské štáty uvedú predovšetkým kvalitatívne charakteristiky každej obilniny, jej štádium marketingu a taktiež miesto stanovenia ceny.

Článok 19

Zrušenie

Nariadenie (EHS) č. 2131/93 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.

Článok 20

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. februára 2009

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Znenia uvedené v článku 13 druhom odseku

— v bulharčine:	Износ на зърнени култури по море — член 13, втора алинея от Регламент (ЕО) № 127/2009
— v španielčine:	Exportación de cereales por vía marítima; artículo 13, párrafo segundo, del Reglamento (CE) n.º 127/2009
— v češtine:	Vývoz obilovin po moři – čl. 13 druhý pododstavec nařízení (ES) č. 127/2009
— v dánčine:	Eksport af korn ad søvejen — Artikel 13, stk. 2, i forordning (EF) nr. 127/2009
— v nemčine:	Getreideausfuhr auf dem Seeweg — Verordnung (EG) Nr. 127/2009, Artikel 13 Absatz 2
— v estónčine:	Teravilja eksport meritsi – määruse (EÜ) nr 127/2009 artikli 13 teine lõik
— v gréčtine:	Εξαγωγή σιτηρών διά θαλάσσης — Άρθρο 13 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 127/2009
— v angličtine:	Export of cereals by sea — second paragraph of Article 13 of Regulation (EC) No 127/2009
— vo francúzštine:	Exportation de céréales par voie maritime — Règlement (CE) n.º 127/2009, article 13, deuxième alinéa
— v írčine:	Onnmhairiú gránach ar muir — an dara mir d' Airteagal 13 de Rialachán (CE) Uimh. 127/2009
— v taliančine:	Esportazione di cereali per via marittima — articolo 13, secondo comma, del regolamento (CE) n. 127/2009
— v lotyštine:	Labības izvešana pa jūras ceļiem – Regular (EK) Nr. 127/2009 13. panta otrā daļa
— v litovčine:	Grūdų eksportas jūra – Reglamento (EB) Nr. 127/2009 13 straipsnio antra pastraipa
— v maďarčine:	Gabonafélék exportja tengeri úton – 127/2009/EK rendelet 13. cikkének második albekezdése
— v maltčine:	L-esportazzjoni ta' ċereali bil-baħar – L-Artikolu 13, it-tieni subparagrafu, tar-Regolament (KE) Nru 127/2009
— v holandčine:	Uitvoer van graan over zee — Artikel 13, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 127/2009
— v poľštine:	Wywóz zbóż drogą morską – art. 13 akapit drugi rozporządzenia (WE) nr 127/2009
— v portugalcine:	Exportação de cereais por via marítima — Artigo 13.º, segundo parágrafo do Regulamento (CE) n.º 127/2009
— v rumunčine:	Export de cereale pe cale maritimă – Regulamentul (CE) nr. 127/2009, articolul 13, al doilea paragraf
— v slovenčine:	Vývoz obilnín po mori – článok 13 druhý odsek nariadenia (ES) č. 127/2009
— v slovinčine:	Izvoz žit s pomorskim prometom – drugi odstavek člena 13 Uredbe (ES) št. 127/2009
— vo fínčine:	Viljan venti meritse – Asetuksen (EY) N:o 127/2009 13 artiklan toinen kohta
— v švédčine:	Export av spannmål genom sjötransport – artikel 13 andra stycket i förordning (EG) nr 127/2009

PRÍLOHA II

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Komisie (EHS) č. 2131/93
(Ú. v. ES L 191, 31.7.1993, s. 76)

Nariadenie Komisie (ES) č. 120/94
(Ú. v. ES L 21, 26.1.1994, s. 1)

iba článok 2

Nariadenie Komisie (ES) č. 2193/96
(Ú. v. ES L 293, 16.11.1996, s. 1)

Nariadenie Komisie (ES) č. 39/1999
(Ú. v. ES L 5, 9.1.1999, s. 64)

Nariadenie Komisie (ES) č. 1630/2000
(Ú. v. ES L 187, 26.7.2000, s. 24)

Nariadenie Komisie (ES) č. 777/2004
(Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50)

iba článok 2

Nariadenie Komisie (ES) č. 2045/2004
(Ú. v. EÚ L 354, 30.11.2004, s. 17)

Nariadenie Komisie (ES) č. 749/2005
(Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 10)

Nariadenie Komisie (ES) č. 1465/2006
(Ú. v. EÚ L 273, 4.10.2006, s. 3)

Nariadenie Komisie (ES) č. 1996/2006
(Ú. v. EÚ L 398, 30.12.2006, s. 1)

iba článok 4 a príloha III

Nariadenie Komisie (ES) č. 367/2007
(Ú. v. EÚ L 91, 31.3.2007, s. 14)

iba článok 1

PRÍLOHA III

Tabuľka zhody

Nariadenie (EHS) č. 2131/93	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 ods. 1	článok 2
článok 2 ods.k 2	článok 6 ods. 1
článok 3	článok 3
článok 4	článok 6 ods. 2
článok 5	článok 7
článok 6	článok 8
článok 7 ods. 1	článok 2
článok 7 ods. 2	článok 9 ods. 1
článok 7 ods. 2a	článok 9 ods. 2
článok 7 ods. 3	článok 9 ods. 3
článok 8	článok 10 ods. 2 až 5
článok 9	článok 11
článok 10	článok 14
článok 11	článok 12
článok 12	článok 3
článok 12a	článok 18
článok 13 ods. 2	článok 5 ods. 1
článok 13 ods. 3	článok 10 ods. 1
článok 13 ods. 4 prvý pododsek	článok 5 ods. 2
článok 13 ods. 4 druhý pododsek	článok 5 ods. 3
článok 14	článok 4
článok 15	článok 15
článok 16	článok 16
článok 17 ods. 1	článok 17 ods. 1
článok 17 ods. 2 úvodná veta	článok 17 ods. 2 úvodná veta
článok 17 ods. 2 prvá zarážka	článok 17 ods. 2 písm. a)
článok 17 ods. 2 druhá zarážka	článok 17 ods. 2 písm. b)
článok 17 ods. 3 úvodná veta	článok 17 ods. 3 úvodná veta
článok 17 ods. 3 prvá zarážka	článok 17 odsek 3 písm. a)
článok 17 ods. 3 druhá zarážka	článok 17 ods. 3 písm. b)
článok 17 ods. 3 tretia zarážka	článok 17 ods. 3 písm. c)
článok 17 ods. 3 štvrtá zarážka	článok 17 ods. 3 písm. d)
článok 17 ods. 4 úvodná veta	článok 17 ods. 4 úvodná veta
článok 17 ods. 4 prvá zarážka	článok 17 ods. 4 písm. a)
článok 17 ods. 4 druhá zarážka	článok 17 ods. 4 písm. b)
článok 17 ods. 5	článok 17 ods. 5
článok 17a prvý pododsek úvodná veta	článok 13 prvý pododsek úvodná veta
článok 17a prvý pododsek prvá zarážka	článok 13 prvý pododsek písm. a)
článok 17a prvý pododsek druhá zarážka	článok 13 prvý pododsek písm. b)
článok 17a prvý pododsek záverečná časť	článok 13 prvý pododsek úvodná veta
článok 17a druhý pododsek	článok 13 druhý pododsek
článok 18	—
—	článok 19
článok 19	článok 20
príloha	príloha I
—	príloha II
—	príloha III